

# Ord fra - Skifteprotokoller




# Om ord i skifteprotokoller

Skifteprotokollerne kan fortælle meget om, hvordan bestemte personer og befolkningsgrupper boede før i tiden. I registrerings- og skifteprotokollerne kan alle en persons ejendele være skrevet op. Især frem til midten af 1800-tallet er mange skifter utroligt detaljerede. Alt kan være med: lige fra køer, heste og jernbilæggerovne til strømper og sække med gamle klude.

## Museer kan give indtryk af miljøer

Registreringen følger næsten altid et vist mønster, og de genstande, man finder i de enkelte rum, hænger som regel sammen med rummets funktion. Når man skal læse en registrering kan det hjælpe at kende lidt til indretning, møbeltyper og materialer på den tid og i det samfundslag, man beskæftiger sig med. Bøger og andet materiale fra fx Den Gamle By og Frilandsmuseet kan være til stor hjælp for den, der skal danne sig et indtryk af stuer, redskaber hhv. borger- og bondesamfund.

## Detaljer og materialer

Registreringen af genstande omfatter tit omtale af materialer, farver og mønstre. I fx et bondehjem kan sengens mange dyner - der kunne ses som en form for statussymbol - være beskrevet meget nøje. Der er ikke blot et bestemt antal dyner, puder og lagner.

Der redegøres også for, om sagerne er fremstillet i fx hvergarn, linned eller olmerdug, og om de er "brunstribede", "rødstribede", m.m. På samme får man også at vide, hvilket metal kombinerede pryde- og nyttegenstande som fx strygejern, kedler o.lign. er udført i. Er det kobber eller messing? Er lyses-tager og lysesak i malm? Alle disse oplysninger havde naturligvis en betydning, når boets værdi skulle fastsættes, og derfor var denne type af detaljer vigtige i datiden. Det gælder også de afdødes "gangklæder", dvs. deres personlige tøj. Det repræsenterede også en værdi, der kunne deles og arves.

## Arbejdsredskaber

De fleste skifter indeholder også en lang række forskellige former for arbejdsredskaber, som var nødvendige i det daglige. For gårdmanden opregnes ting som plov, mejered, vogne og lignende. Og i huggehuset findes ofte en lang række former for værktøj, som skulle bruges til daglige reparationer m.m. Dyrene nævnes naturligvis også - er der køer og heste angives alderen næsten altid, ligesom der hyppigt er oplysning om deres farve og aftegninger, fx. "sorthjelmet", "brunstjernet" o.lign.. Også hos husmanden og håndværkeren er der værktøj og dyr - men måske knapt så mange.



På læsesalen finder du Ordbog over det Danske Sprog, og her vil du kunne slå mange af de mest uvante eller "mærkelige" ord op.

# Møbler i stuer og i kamre

	bench
	Bord = somregel langbord
	Egebord
	Egedragkiste
	Fyrrebord
	fyre Hengeskab
	Fyrrekiste
	Himel Seng = himmelseng
	Jernbilæggerkakkellov
	Jern-Kakkellov
	Klæde Kiste
	Klæde skab
	lehnestool = lænestol
	Madskab
	Sengsted
	Slagbenk
	Stander Seng
	Stole
	Stueuhr

	Taberet = taburet
	Vindovn
	Vraaskab = "hjørneskab"
	Vugge

## Småting:

	Bog hylde
	Blick Lygte = bliklygte
	Egeskrin = skrin til personlige småting
	Egeskrin = skrin til personlige småting
	Glas Løgte = glaslygte
	Haspe = "Garnvinde"
	Kaaber Kiedel = kobberkedel
	Karter (som regel opgivet i par)
	Leerfad = lerfad
	Lyse Sax = lysesaks
	Mangel fiæl og stok = manglebrædt m. stok
	Messing becken
	Messing Kiedel = messingkedel
	Morter

	Pyramide = "amagerhylde"
	Rok
	Skeer
	skielderier
	Stager = lysestager
	Stettins- Tallerken = en art fajance
	Steen Kruuse med Laag = lågkruus
	Speil
	Strygejern
	Theepotte = tepotte
	Tinkruus
	Tintallerkner
	ØI Kande

## Tips:

Som regel følger registreringen et mønster. Fra stue, til karle- eller pigekammer, køkken, bryggers og loft. I huggehus og stald slutter registreringen som regel.

De genstande man finder i de enkelte rum hænger som regel sammen med rummets funktion. Man vil ikke finde fx "et Sængestæd med Omhæng" i stalden eller en "Plov med Behør" i øverstestuen.

Mindre genstande kan derimod godt optræde på sære steder.

# Forskelligt fra køkken og bryggers

	Aag = g
	Baller med jernbånd = baljer
	Bryggekar
	Bryggerkiedel
	Degnnetrug = til bagning
	Driftetrug = trug til rensning af korn
	Dørslag
	Eege kar
	Fierding = rummer 1/4 tønde
	Fleske-Olle = "sulekar"
	Haand-qvern = håndkværn
	Hakkebret
	Ildtang
	Jerngryde
	Jern Pande = "stegepande"
	Karstoel = karstol "taburet" til baljer
	Kjedelskrog = kedelkrog
	Kierne = kærne
	Kniv
	Malkekander
	otting = rummer 1/8 tønde
	Peber Qvern

	Rist = til stegning pååbent ildsted
	Rivejern = rivejern
	Saltkar
	Saltkar
	Siebøtte
	Sigte
	Skieppe = skæppe
	Sold
	Spand
	Standtønder = opretstående tønder
	Strippe
	Trefoder = trefod
	Træbiser = bismervægt af træ
	Vandspand
	Øflasker
	Ølle Tragt
	reballie = træbalje

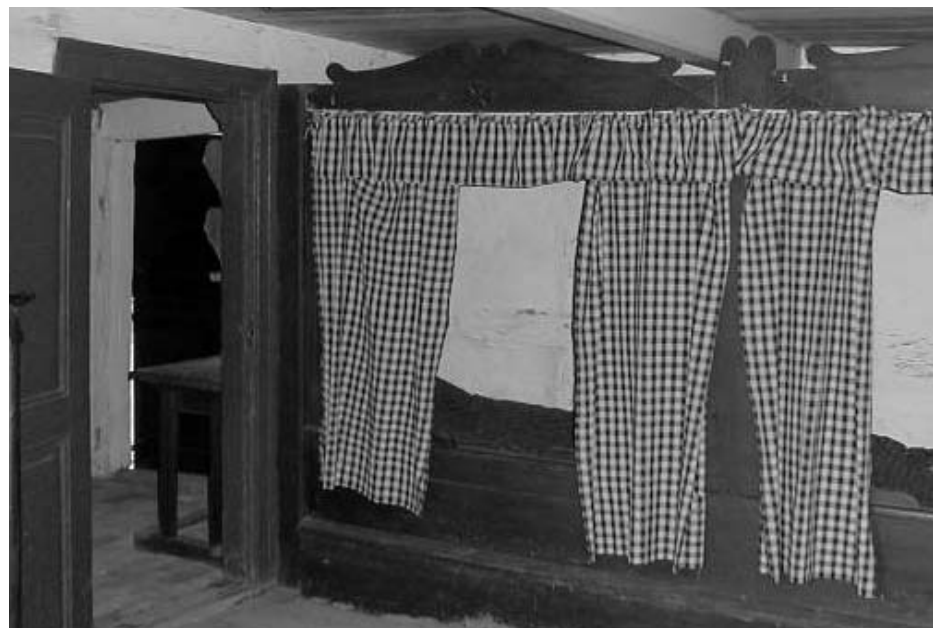
## Tøj & tekstil :

	Beenklæder = benklæder
	Blaadigtens = blådigtens , "blåmønstreret"

	Blaargarns
	Blaastribet
	Buxer = bukser
	Bulle = bul, ærmeløs kvinde"trøje"
	drejels = drejels
	Dug
	Dyne
	filtes = lavet af filt
	Forklæde
	graastribet
	gulstribet
	grønstribet
	Halstørklæde
	Hampe = laver af hamp
	Hat
	Hoved Dyne
	Hoved Pude
	Hoser
	Hue
	Hvergarns = lavet af hvergarn
	hvid
	hørlærritz = af hørlærred

Haandklæde  
 Kaabe = kåbe (kvindeovertøj)  
 Kaars Kl der = kørskl der (til kvindehue)  
 Kappe = kvindeligt hovedtøj  
 Kartuns = kattuns  
 Kiol = "jakke" til mænd  
 Knapper  
 Kniplinger  
 Krave  
 Lagen (ses ofte i par)  
 Liin = lin til kvindehovedtøj  
 Lommeuhr  
 Messing  
 Nattrøje  
 Olmerdugs  
 Overdyne  
 prikker  
 rødtribet  
 Serker = særke, "underkjoler"  
 Slette = enkle, uden pynt  
 Skind  
 Skindbuxer = skindbukser  
 Skindpuude = skindpuude  
 Skjorte = skjorte  
 Skjørt = skjørt, "nederdel"  
 Skoe = sko  
 Spænder  
 stribet

Strømber = strømper  
 Støvler = støvler  
 Sølv = sølv  
 Taftes = taftes, af taft  
 Træskoe  
 Trøje  
 Tærnet = tærnet  
 Tørklæde  
 underdyne  
 Vaar = dynevår, pudevår  
 Vadmels  
 Vanter  
 Vest  
 ulmerdugs = af olmerdug  
 Ærmer = som regel løse pynteærmer



Var der grønternede eller blåternede "gardiner" på omhængssengen? Hvilke materialer var dynerne lavet i? Ofte giver skifteprotokoller et godt indtryk af landbosamfundets tekstiler. Både personlig beklædning og "boligtekstiler" hørte til værdierne, når et dødsbo skulle registreres.

# Fra huggehuset og i stalden

*Baand Knif*  
Baand Knif = båndkniv, "snittekniv"

*Beslagen Vogn*  
Beslagen Vogn

*Buløxe*  
Buløxe = buløkse, "skovøkse"

*Gravespade*  
Gravespade

*Greeb*  
Greeb = greb

*Haandøxe*  
Haandøxe = håndøkse

*Halskobbel*  
Halskobbel

*Hammel*  
Hammel

*Harve*  
Harve

*Hauger*  
Hauger = løse sider t. arbejdsvogn

*Huge blok*  
Huge blok = huggeblok

*Høelee*  
Høelee = høle

*Jern Vægge*  
Jern Vægge = jern "kile"

*Korn Harpe*  
Korn Harpe (til kornrensning)

*Læderseler*  
Læderseler

*Meye Jern*  
Meye Jern = mejejern, "kornle"

*Naur*  
Naur = naver, stort bor

*Plov med Behør*  
Plov med Behør = plov m. tilbehør

*Skiære Bænk og Kniv*  
Skiære Bænk og Kniv = skærebænk

*Skiære Kiiste*  
Skiære Kiiste (til foderhakning)

*Slibe Steen*  
Slibe Steen = slibesten

*Spade*  
Spade

*Stie*  
Stie = stige

*Tengsel*  
Tengsel = lille økse

*Tel Øxe*  
Tel Øxe = tælleøkse (til udhuling)

*Tromle*  
Tromle

*Tækkelad*  
Tækkelad

*Tørvespade*  
Tørvespade

*Vogn*  
Vogn

*Øxe*  
Øxe = økse

## Dyrene :

*Bæster*  
Bæster = bæster (heste)

*faar*  
faar = får

*følle*  
følle = føl

*Gæs*  
Gæs = gæs

*Gies med Grøde*  
Gies med Grøde = "gæs med unger"

*Grise*  
Grise

*Hest*  
Hest (ofte = hingst)

*Hestføl*  
Hestføl

*Hestplag*  
Hestplag = plag

*Hingst*  
Hingst

*Hoppe*  
Hoppe

*Kalfve*  
Kalfve = kalve

*Koe*  
Koe = ko

*Lamb*  
Lamb = lam

*Spæde Kalve*  
Spæde Kalve

*Stud Kalv*  
Stud Kalv

*Studlinger*  
Studlinger = studekalve

*Sviin*  
Sviin = svin

*Qvie*  
Qvie = kvie

*qvie Kalfve*  
qvie Kalfve = kviekalve

*Qvæg*  
Qvæg = kvæg

*Ungsvin*  
Ungsvin = ungsvin

*Væder*  
Væder



Med hjælp fra skifteprotokollerne kan man tit få et godt indtryk af besætningen på en bestemt gård, eller danne sig et overblik over husdyrholdet på en egn.



Landsarkivet for Sjælland,  
Lolland-Falster & Bornholm  
Jagtvej 10  
2200 København N  
Telefon: 35 24 82 00  
Telefax: 35 24 82 01  
E-mail: [mailbox@lak.sa.dk](mailto:mailbox@lak.sa.dk)  
Hjemmeside: [www.sa.dk/lak](http://www.sa.dk/lak)

*csbj/2003*